

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Серия 26 – Прощание с Айханом

Печальное известие: Айхан переезжает в Турцию и прощается с коллегами. Хотя они подготовили ему сюрприз, на прощальном вечере не может царить радостная атмосфера.

Когда Паула утром приходит в редакцию, она сталкивается с приготовлениями к вечеринке. Однако повод для неё ей совсем не нравится: Айхан покидает редакцию и уезжает в Турцию, чтобы помочь своему отцу. На прощание коллеги произносят речь и дарят Айхану подарок, который будет ему напоминать о его подруге Ойлалии.

В связи с вечеринкой профессор отказывается проводить в этой серии занятие по грамматике, однако не может удержаться от замечания о **сложных словах**.

Рукопись серии

Deutsche Welle и Институт имени Гёте представляют *Radio D* радиокурс немецкого языка. Автор Херрад Меезе.

Ведущая

Добро пожаловать на двадцать шестой урок радиокурса *Radio D*. Это последний урок первой серии. Утром, на следующий день после возвращения из Гамбурга, Паула приходит в редакцию. К её удивлению Йозефина, обычно приходящая по вечерам, уже суетится здесь со стаканами, напитками и разными хрустящими «дополнениями». По какому поводу в редакции праздник? Послушайте.

Szene 1: In der Redaktion

Paula

Hallo, guten Morgen.
Josefine, du bist schon da?

Josefine

Aber natürlich.
Heute gibt es hier eine Party.
Und da bin ich immer dabei.

Paula

Eine Party? Wieso?

Josefine

Eine Abschiedsparty. Für Ayhan.

Paula

Wie bitte?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Josefine

Ja, weißt du das denn nicht?
Ayhan geht weg. Weg von Radio D.

Paula

Wirklich?

Ведущая

В редакции отмечают прощания Айхана. Он покидает радиостанцию Radio D.

Josefine

Ayhan geht weg. Weg von Radio D.

Ведущая

Йозефина любит праздники и всегда участвует в них. Поэтому она с утра уже в редакции.

Josefine

Heute gibt es hier eine Party.
Und da bin ich immer dabei.

Ведущая

Удивительно. Айхан никогда не говорил, что собирается уходить. А теперь Паула от Йозефины узнаёт о прощаниях Айхана – ABSCHIEDSPARTY.

Paula

Eine Party? Wieso?

Josefine

Eine Abschiedsparty. Für Ayhan.

Ведущая

Паула расстроена. Она думала об Айхане во время командировки в Гамбург, ей важно было обсудить с ним происхождение выражения GETÜRKT. А он уходит. Почему? Послушайте, куда уходит Айхан и почему у него так получилось.

Szene 2: in der Redaktion: Gespräch

Josefine

Dann Prost, Ayhan. Alles Gute.

Paula

Hallo, Ayhan, kommst du mal?

Stimmt das, du gehst wirklich weg?

Ayhan

Ja, ich gehe weg von Radio D.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Aber warum?

Ayhan

Ach Paula, es ist schon schwer. Ihr wart alle sehr nett, aber jetzt...

Paula

... aber was ist jetzt?

Ayhan

Mein Vater braucht meine Hilfe. Da muss ich in die Türkei.

Paula

Für immer?

Ayhan

Das hoffe ich nicht.

Compu

Eine Rede für Ayhan, eine Rede für Ayhan.
Ruhe bitte; eine Abschiedsrede.

Ведущая

Айхану нужно в Турцию.

Ayhan

Da muss ich in die Türkei.

Ведущая

Отец Айхана нуждается в его помощи.

Ayhan

Mein Vater braucht meine Hilfe.

Ведущая

Почему отцу нужна помощь, Айхан не говорит. И Паула решает спросить только, навсегда ли он уезжает.

Paula

Für immer?

Ведущая

Айхан, очевидно, и сам не знает, надолго ли он уезжает. Может быть, навсегда? Он надеется, что этого не случится. И Паулу это немного успокаивает.

Paula

Für immer?

Ayhan

Das hoffe ich nicht.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ведущая

В разговор вмешивается Компю. Видимо, он запрограммирован так, что к проводам у него включается прощальная речь. Компю просит тишины и объявляет: «Прощальная речь».

Compu

Eine Rede für Ayhan, eine Rede für Ayhan.
Ruhe bitte; eine Abschiedsrede.

Ведущая

Наш профессор, который обычно в это время выходит в эфир с беседой о языке, по ошибке принимает объявление Компю за ключевое слово к сегодняшнему занятию и начинает свои объяснения.

Профессор

Прощальная речь. Прекрасно. ABSCHIEDSREDE.
Сложное слово.

Ведущая

Компю включается снова и просит тишины. Это касается и профессора. Перед компьютером все равны.

Szene 3: In der Redaktion: Unterbrechung (1)

Compu

Ruhe, jetzt kommt eine Abschiedsrede.
Bitte still sein; auch Sie, Herr Professor!

Ведущая

Произносить речи, собственно, никто не собирался. Паула всё ещё пребывает в шоке. А Филипп уходом Айхана, кажется, не так уж и огорчён. Тем не менее он решается сказать несколько слов. Послушайте.

Szene 4: In der Redaktion: Rede

Philipp

Ja; lieber Ayhan,
ich will eigentlich gar keine Rede halten,
ich will nur ein paar Worte zum Abschied sagen:
Es war sehr schön mit dir hier bei Radio D, danke!

Nun musst du ja leider in die Türkei.
Aber jetzt –
feiern wir erst mal.
Alles Gute.

Paula

Alles Gute – auch für deinen Vater.

Josefine

Alles Gute. Prost.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ведущая

Филипп начинает с того, что он, собственно, никакой речи держать не хочет.

Philipp

Ich will eigentlich gar keine Rede halten.

Ведущая

Он скажет лишь несколько слов на прощанье.

Philipp

Ich will nur ein paar Worte zum Abschied sagen.

Ведущая

Работать на Radio D вместе с Айханом было очень хорошо, Филипп благодарит его.

Philipp

Es war sehr schön mit dir hier bei Radio D, danke!

Ведущая

«Но теперь, - заканчивает он свою импровизированную речь, - гуляем». Айхану желают всего хорошего, его отцу – тоже.

Philipp

Aber jetzt
– feiern wir erst mal.

Alles Gute.

Paula

Alles Gute – auch für deinen Vater.

Josefine

Alles Gute. Prost.

Ведущая

Йозефина, которая любит заботиться о других, не только организовала проводы, она подумала и о прощальном подарке для Айхана.

Szene 5: In der Redaktion: Geschenk (1)**Josefine**

Ja, lieber Ayhan, wir haben noch ein Abschiedsgeschenk für dich. Zur Erinnerung.

Ведущая

Как только Йозефина заговорила о прощальном подарке, подарке на память, как раздался голос... кого бы Вы думали? – Да, да, нашего профессора.

Профессор

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Прощальный подарок – ABSCHIEDSGESCHENK. Ещё одно великолепное сложное слово - KOMPOSITUM.

Ведущая

Компу, который всё слышит и всё понимает, напоминает, что немецкие сложные слова радиослушатели ещё не проходили. Но просьба к профессору – помолчать.

Szene 6: In der Redaktion: Unterbrechung (2)

Compu

Kompositum, Kompositum, das kennen unsere Hörerinnen und Hörer noch nicht.

Bitte still sein; auch Sie, Herr Professor!

Ведущая

Йозефина наконец может вручить Айхану от имени редакции красиво упакованный прощальный подарок. Какой подарок она выбрала? Послушайте.

Szene 7: In der Redaktion: Abschiedsgeschenk (2)

Josefine

Ja, also ein Abschiedsgeschenk.

Eine in der Redaktion liebst du ja sehr und deshalb bekommst du...

Pack doch mal aus.

Ayhan

Ein Stofftier.

Das ist ja – eine Eule, eine kleine Eulalia. Vielen Dank.

Eulalia

Wie bitte? Ich? Als Stofftier?

Ich bin ich. Ich bin Eulalia.

Ayhan

Du bist und bleibst Eulalia.

Eulalia

Dann brauchst du auch kein Stofftier.

Ведущая

Айхан получает в подарок сову. Он называет её маленькой Ойлалией.

Ayhan

Das ist ja – eine Eule, eine kleine Eulalia.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

Ein Stofftier.

Josefine

Eine in der Redaktion liebst du ja sehr und deshalb bekommst du...

Eulalia

Wie bitte? Ich? Als Stofftier?
Ich bin ich. Ich bin Eulalia.

Ayhan

Du bist und bleibst Eulalia.

Eulalia

Dann brauchst du auch kein Stofftier.

Ведущая

Вы, конечно, понимаете, что сова не настоящая. Йозефина купила сову из ткани, мягкую игрушку.

Ведущая

Тёплое отношение Айхана к Ойлалии не осталось незамеченным. Поэтому Йозефина, вручая ему пакет, говорит, что одну в редакции он очень любит.

Ведущая

Я заметила, что Паула при этих словах немножко покраснела. Но речь шла не о ней. Ойлалия же, напротив, не в восторге от того, что её дарят кому-то в виде мягкой игрушки. Ведь она не кто-нибудь, а единственная и неповторимая сова Ойлалия.

Ведущая

Айхан поддерживает её: «Ты Ойлалия, и ею останешься». В ответ Ойлалия неожиданно заявляет: «Тогда тебе не нужна мягкая игрушка».

Ведущая

Нашего профессора подарок для Айхана интересует совсем с другой стороны. С языковой.

Профессор

Мягкая игрушка - STOFFTIER - это тоже сложное слово - KOMPOSITUM.

Ведущая

Несгибаемый компьютер Компю опять напоминает профессору, что празднуются проводы и времени для беседы о языке нет. И только Айхан сочувствует профессору и решает тоже сделать ему прощальный подарок. Послушайте сейчас, что он ему дарит.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 8: In der Redaktion: Geschenk

Compu

Herr Professor, wir feiern eine Party, jetzt ist keine Zeit für ein Gespräch über Sprache.

Ayhan

Herr Professor, ich habe auch ein Abschiedsgeschenk für Sie: Ich schenke Ihnen mein Kompositum. Es ist ein Abschiedslied. Nur für Sie.

Профессор

Спасибо, Айхан. Я очень тронут.

Ведущая

Это очень мило со стороны Айхана. Он дарит профессору, которому не терпится поговорить на тему «сложные слова», сложное слово: EIN ABSCHIEDSLIED - прощальная песня.

Да, дорогие радиослушатели, сегодня беседа о языке с профессором не получилась, но он постоянно будет приходить к нам и во второй серии радиокурса. И Вы ещё сможете убедиться в чудесной способности немецких слов объединяться и образовывать всё новые и новые сложные слова. На этом я прощаюсь с Вами, до свидания!

Josefine

Bis zum nächsten Mal,
liebe Hörerinnen und Hörer.

Вы слушали *Radio D*, радиокурс немецкого языка Института имени Гёте и Deutsche Welle.

Ayhan

Und ein letztes Mal: tschüüü.

Херрад Меезе

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle